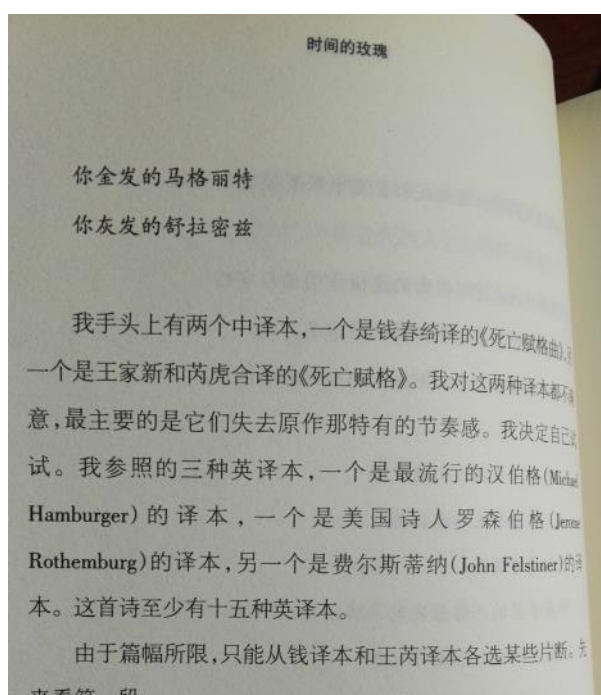
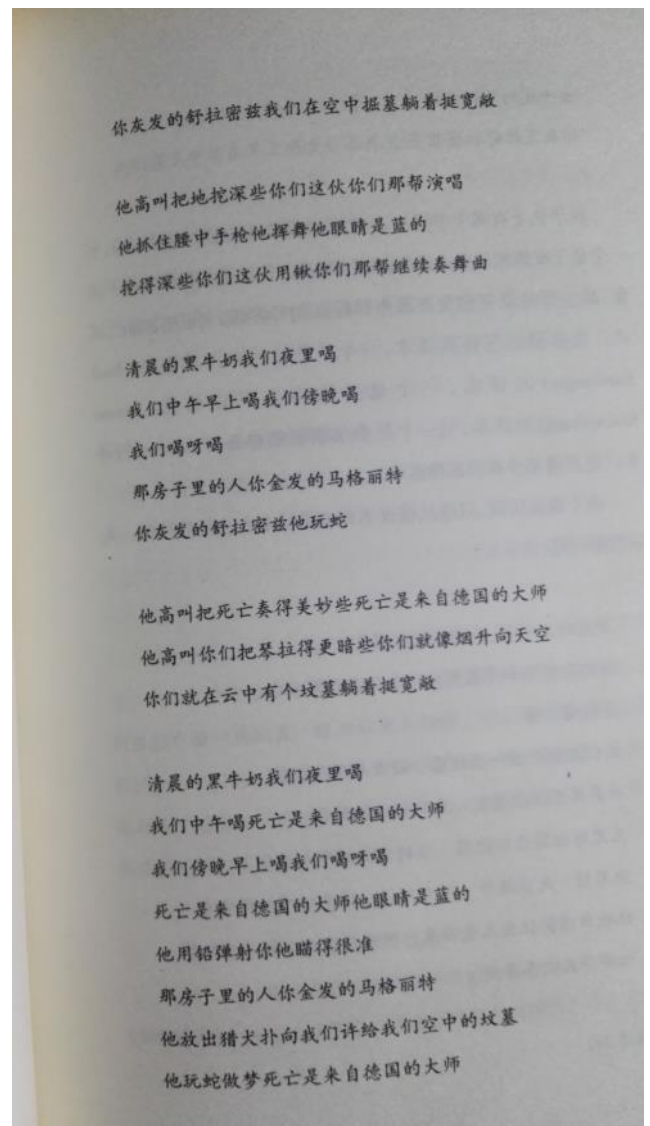
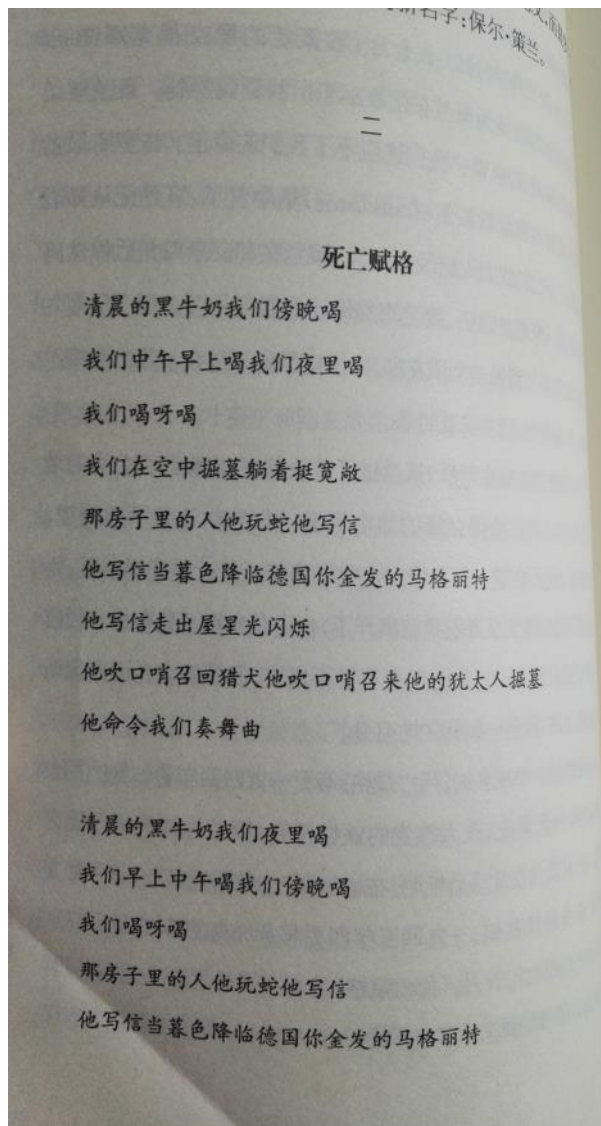


第十四讲_人性与理念

2020年6月1日 18:07



本。这目前至少有十五种英译本。

由于篇幅所限,只能从钱译本和王芮译本各选某些片断。先来看第一段:

清晨的黑牛奶,我们在晚上喝它
我们在中午和早晨喝它 我们在夜间喝它
我们喝 喝
我们在空中掘一座坟墓 睡在那里不拥挤
一个男子住在屋里 他玩蛇 他写信
天黑时他写信回德国 你的金发的玛加蕾特
他写信 走出屋外 星光闪烁 他吹口哨把狗唤来

死亡赋格

保尔·策兰 (1920-1970)

清晨的黑牛奶我们傍晚喝
我们中午早上喝我们夜里喝
我们喝呀喝
我们在空中掘墓躺着挺宽敞
那房子里的人他玩蛇他写信
他写信当暮色降临德国你金发的马格丽特
他写信走出屋星光闪烁
他吹口哨召回猎犬他吹口哨召来他的犹太人掘墓
他命令我们奏舞曲

清晨的黑牛奶我们夜里喝
我们早上中午喝我们傍晚喝
我们喝呀喝
那房子里的人他玩蛇他写信
他写信当暮色降临德国你金发的马格丽特
你灰发的舒拉密兹我们在空中掘墓躺着挺宽敞

他高叫把地挖深些你们这伙你们那帮演唱
他抓住腰中手枪他挥舞他眼睛是蓝的
挖得深些你们这伙用锹你们那帮继续奏舞曲

清晨的黑牛奶我们夜里喝
我们中午早上喝我们傍晚喝
我们喝呀喝
那房子里的人你金发的马格丽特
你灰发的舒拉密兹他玩蛇

他高叫把死亡奏得美妙些死亡是来自德国的大师
他高叫你们把琴拉得更暗些你们就像烟升向天空
你们就在云中有一个坟墓躺着挺宽敞
清晨的黑牛奶我们夜里喝
我们中午喝死亡是来自德国的大师
我们傍晚早上喝我们喝呀喝

死亡是来自德国的大师他眼睛是蓝的
他用铅弹射你他瞄得很准
那房子里的人你金发的马格丽特
他放出猎犬扑向我们许给我们空中的坟墓
他玩蛇做梦死亡是来自德国的大师
时间的玫瑰
你金发的马格丽特
你灰发的舒拉密兹

我手头上有两个中译本，一个是钱春绮译的《死亡赋》；一个是王家新和芮虎合译的《死亡赋格》。我对这两种译本都不满意，最主要的是它们失去原作那特有的节奏感。我决定自己试试。我参照的三种英译本，一个是最流行的汉伯格（Hamburger）的译本，一个是美国诗人罗森伯格（Rothemberg）的译本，另一个是费尔斯蒂纳（John Feistner）的译本。这首诗至少有十五种英译本。

由于篇幅所限，只能从钱译本和王芮译本各选某些片断。先来看第一段：

清晨的黑牛奶，我们在晚上喝它
我们在中午和早晨喝它我们在夜间喝它
我们喝 喝
我们在空中掘一座坟墓睡在那里不拥挤
一个男子住在屋里 他玩蛇 他写信
天黑时他写信回德国 你的金发的玛加蕾特
他写信 走出屋外 星光闪烁 他吹口哨把狗唤来

柏拉图称人是多头怪兽【比喻】 人是变化不定的

人的灵魂中有理性、激情、欲望三个部分。生活中我们常常是欲望在先，用理性为自己的欲望做合理化论证。若激情当家作主，则欲望会点燃激情，理性会助长激情，民主制是每个人的欲望都要被重视的制度。【美国混乱不堪：民主制的结果】

理性作主，则为君主制；欲望作主，则为民主制；激情作主，则为贵族制。

当人由理性作头的时候，则是最好的存在；若由欲望作头，则是无比贪婪的（如果没有欲望，则无法从事商业活动）；由激情支配时，人会起伏不定，是很难真正得到持续的。真正要成就大事的人，必须由理性/欲望作主，但也要有激情。

大多数人都是凡人的性格，在理性和欲望之间摇摆不定，激情也往往是打击性的，而不是抬升我们。这会导致我们难成大事。不存在无底线的人。人是变化不定的，世界和江湖的险恶就在于此。交浅言深

人都是追求善的，但不等于它是善的。追求善的人性都可以是很恶的。善是基于自己的理解。每个人的行为都是由善推动的。

最坏的一批人是算计人的恶的人，是多头怪中最凶险的一个特征。我们不可能真正认识黑暗，这就是最可怕的地方。我们所有的测量都是在有光照的情况下。我们可以认识光，把握光。因为它是有结构的，有比例关系的，是有各种各样理智的特征的。黑暗本身就是破坏规则。一个人只剩下对自己/自己的集团的情感，慢慢丧失对其他人事物的情感，是非常可怕的。因为此时黑暗已经基本将他吞没。

【哈利波特：伏地魔对其他跟随者几乎没有感情】【被僭主侵袭殆尽，丧失自我】

实际上，《理想国》中的柏拉图对人性不抱有希望。柏拉图到最后诉诸宗教的劝勉。

? 一个作恶者，他的恶被揭发对他更好，还是不被揭发对他更好？

被揭发：他就会有机会成为善的；不被揭发：最后他会被自己的恶毁灭

但任何一个作恶者都不会希望自己的恶被拆穿。即便柏拉图在逻辑上正确，在生活上也是不正确的。生活不能按照逻辑进行。

“你要使你的灵魂保持直立向上的姿势，才能让你的灵魂顺遂地度过未来的千年。”

理想国中巨大的张力伴随柏拉图一生的思考。他看到这个世界的无真理状态。一个人失控是那么容易。

“一个曾经生活在地狱的人，才有奔向天堂的力量。”

贝多芬的音乐从来都是对人类说话的；柴可夫斯基更像是对诗人说话的。

佩斯卡玛号 文在寅生活艰苦。当时的韩国有许多陋习，文在寅宁愿被撵也不回家，“再苦再累也尝试自己解决”，“从来不愿意做不正义的事情”。尽管朴槿惠以微弱优势胜过文在寅，在朴槿惠下任以后，文在寅还是上任了。文在寅立身很正，很重情义，借助法律实现正义。他先改革检察院，使警察局和检察院处于分权地位；新冠期间没有用非常严格的措施，却很好地控制了疫情，教科书式的操作。

文在寅试图力挽狂澜，改变韩国如今财阀霸权的局面。

经过人间巨大的疾苦，在他身上始终有伟大的理念。人间的疾苦是由苦难造成的。苦难是正义的人不妥协的结果。可感觉世界和可理知世界的分离，因此韩国才有可能走出循环。理念之强大在于他要往相反的方向走。理念从来都是最大的力量，并且是最终的伟大力量。

建立理念，执着与理念，向黑暗的反方向走。

保尔·策兰跳河自杀，但他留下的诗篇让我们知道 柏拉图所描述的理念对这个世界是何等重要